

I

RIVETTATRICE PNEUMATICA
PER RIVETTI Ø 2,4 ÷ Ø 4,8 (Ø 4,8 SOLO ALLUMINIO)

- **ISTRUZIONI USO**
- **MANUTENZIONE**
- **AVVERTENZE**

GB

PNEUMATIC RIVETING TOOL
FOR RIVETS Ø 2,4 ÷ Ø 4,8 (Ø 4,8 ALU ONLY)

- **INSTRUCTIONS FOR USE**
- **MAINTENANCE**
- **NOTICES**

F

PISTOLET A RIVETER PNEUMATIQUE
POUR RIVETS Ø 2,4 ÷ Ø 4,8 (Ø 4,8 ALU SEULEMENT)

- **MODE D'EMPLOI**
- **ENTRETIEN**
- **NOTICES**

D

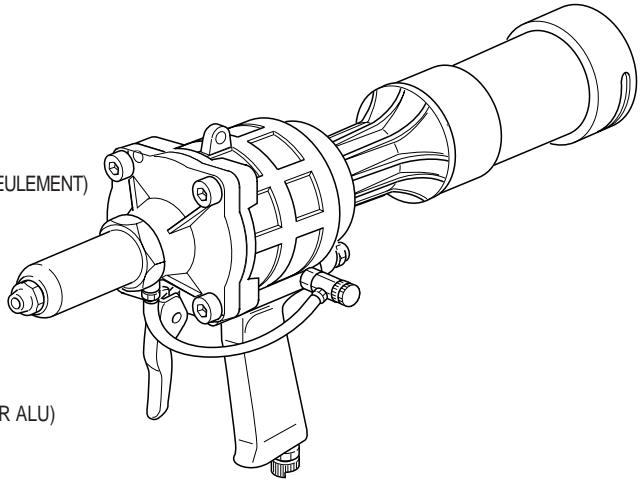
PNEUMATISCHES NIETWERKZEUG
FÜR NIETE 2,4 ÷ 4,8 Ø (4,8 Ø NUR FÜR ALU)

- **BEDIENUNGSANLEITUNG**
- **WARTUNG**
- **HINWEISE**

E

REMACHADORA NEUMATICA
PARA REMACHES Ø 2,4 ÷ Ø 4,8 (Ø 4,8 SOLO EN ALUMINIO)

- **INSTRUCCIONES DE USO**
- **MANUTENCION**
- **ADVERTENCIAS**



I La sottoscritta Far S.r.l., con sede in Quarto Inferiore (BO) alla via Giovanni XXIII n° 2,

DICHIARA

sotto la propria esclusiva responsabilità che la rivettatrice

Modello: RAC 83 AX - Rivettatrice pneumatica

Utilizzo: per rivetti diam. 2,4-4,8 (4,8 solo alluminio)

alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza previsti dal DPR 459/96 di attuazione delle Direttive CEE 89/392 e 91/368 e successive modificazioni ed integrazioni.

GB *The undersigned Far S.r.l., having its office in Quarto Inferiore (BO), Via Giovanni XXIII No. 2, herewith*

DECLARES

on its sole responsibility that the riveting machine

Type: RAC 83 AX - Pneumatic tool

Application: for rivets diam. 2,4-4,8 (4,8 aluminium only)

which is the object of this declaration complies with the basic safety requirements established in the DPR 459/96 implementing the EC standards 89/392 and 91/368 and subsequent amendments and integrations.

F *La société Far S.r.l. soussignée avec siège à Quarto Inferiore (BO), Via Giovanni XXIII n° 2,*

DECLARE

sous sa seule responsabilité que la riveteuse

Modèle: RAC 83 AX - Pistolet pneumatique

Utilisation: pour rivets diam. 2,4-4,8 (4,8 alu seulement)

à laquelle cette déclaration se rapporte est conforme aux conditions essentielles de sécurité requises par les DPR 459/96 de mise à effet des Directives CEE 89/392 et 91/368 et modifications et intégrations successives.

D *Die Unterzeichnete, Fa. Far S.r.l., mit Sitz in Quarto Inferiore (BO), Via Giovanni XXIII Nr. 2,*

ERKLÄRT

hiermit auf ihre alleinige Verantwortung, daß die Nietmaschine

Typ: RAC 83 AX - Pneumatisches Nietwerkzeug

Anwendung: für Blindniete mit Durchmesser 2,4-4,8 (4,8 nur für Alu)

auf das sich diese Erklärung bezieht, den wesentlichen Sicherheitsanforderungen des DPR 459/96 für die Durchführung der EG-Richtlinien 89/392 und 91/368 und den nachfolgenden Änderungen und Anfügungen entspricht.

E *La firmataria Far S.r.l., domiciliada en Quarto Inferiore (BO) en via Giovanni XXIII n° 2,*

DECLARA

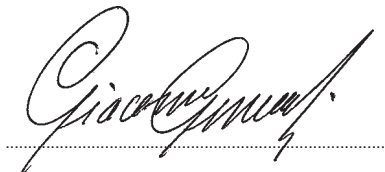
bajo su exclusiva responsabilidad que la remachadora

Modelo: RAC 83 AX - Remachadora neumática

Empleo: para remaches diam. 2,4-4,8 (este último sólo aluminio)

a la cual la presente declaración se refiere corresponde a los requisitos esenciales de seguridad previstos por el DPR 459/96 de actuación de las Directivas CEE 89/392 y 91/368 y sucesivas modificaciones e integraciones.

Quarto Inferiore, 01-01-2005



Far S.r.l. - Giacomo Generali

(Presidente del Consiglio di Amministrazione)

(Chairman of the Board of Directors)

(Président du Conseil d'Administration)

(Vorsitzender des Verwaltungsrates)

(Presidente del Consejo de Administración)

INDICE

AVVERTENZE DI SICUREZZA	pag. 4	
PARTI PRINCIPALI	pag. 8	
IDENTIFICAZIONE DELLA RIVETTATRICE	pag.10	
NOTE GENERALI E CAMPO DI APPLICAZIONE	pag.10	
DATI TECNICI	pag.12	
USO DELLA RIVETTATRICE	pag.14	
MANUTENZIONE E CAMBIO DI FORMATO	pag.16	
PARTI DI RICAMBIO	pag.18	

INDEX

SAFETY MEASURES AND REQUIREMENTS	page 4	
MAIN COMPONENTS	page 9	
TOOL IDENTIFICATION	page 11	
GENERAL NOTES AND USE	page 11	
TECHNICAL DATA	page 13	
HOW TO USE YOUR RIVETING TOOL	page 15	
MAINTENANCE AND CHANGE OF SIZE	page 17	
SPARE PARTS	page 18	

INDEX

INSTRUCTIONS ET MESURES DE SECURITE	page 4	
PARTIES PRINCIPALES	page 9	
IDENTIFICATION DE L'OUTIL DE POSE	page 11	
MODE D'EMPLOI	page 11	
DONNES TECHNIQUES	page 13	
EMPLOI DDU PISTLET A RIVETER	page 15	
ENTRETIEN ET CHANGEMENT DE FORMAT	page 17	
PIECES DETACHEES	page 18	

INHALTSVERZEICHNIS

SICHERHEITSMASSNAHMEN UND BESTIMMUNGEN	seite 4	
HAUPTSÄCHLICHE TEILE	seite 9	
WERKZEUGIDENTIFIZIERUNG	seite 11	
ALLGEMEINES UND HANDHABUNG	seite 11	
TECHNISCHEN DATEN	seite 13	
GEBRAUCH DES NIETWERKZEUGS	seite 15	
WARTUNG UND AUSWECHSLUNG DES FORMATS	seite 17	
ERSATZTEILE	seite 18	

INDICE

ADVERTENCIAS Y MEDIDAS DE SALVAGUARDIA	hoja 4	
PARTES PRINCIPALES	hoja 9	
IDENTIFICACION DE LA REMACHADORA	hoja 11	
NOTAS GENERALES Y AMBITO DE APLICACION	hoja 11	
DATOS TECNICOS	hoja 13	
USO DE LA REMACHADORA	hoja 15	
MANTENIMIENTO Y VARIACION DE TAMAÑO	hoja 17	
PIEZAS DE REPUESTO	hoja 18	



**ATTENZIONE!!!
CAUTION!!!
ATTENTION!!!
ACHTUNG!!!
ATENCIÓN!!!**

I

La mancata osservanza o trascuratezza delle seguenti avvertenze di sicurezza può avere conseguenze sulla vostra o altrui incolumità e sul buon funzionamento dell'utensile

GB

All the operations must be done in conformity with the safety requirements, in order to avoid any consequence for your and other people's security and to allow the best tool work way.

F

La négligence des instructions suivantes peut avoir des conséquences désagréables pour vous-mêmes et pour l'intégrité d'autrui.

D

Alle Arbeiten müssen in Übereinstimmung mit den Sicherheitsvorschriften durchgeführt werden, um die eigene Sicherheit und die anderer Personen zu gewährleisten und die beste zu erreichen.

E

No cumplir o despreciar las advertencias de seguridad puede perjudicar su incolumidad o la incolumidad de otras gentes y también el funcionamiento del equipo.

I

**AVVERTENZE E MISURE
DI SICUREZZA**

- Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso.
- Per le operazioni di manutenzione e/o riparazione affidarsi a centri di assistenza autorizzati dalla **FAR s.r.l.** e fare uso esclusivo di **pezzi di ricambio originali**. La **FAR s.r.l.** declina ogni responsabilità per danni da particolari difettosi, che si dovessero verificare per inadempienza di quanto sopra (**Direttiva CEE 85/374**).
- Si raccomanda l'uso dell'utensile da parte di personale specializzato.
- Usare durante l'impiego dell'utensile, occhiali o visiere protettive e guanti.
- Per eseguire le operazioni di manutenzione e/o di regolazione dell'utensile utilizzare gli accessori in dotazione e/o le attrezzature commerciali indicate nel capitolo Manutenzione.
- L'utensile può essere trasportato a mano ed è consigliabile dopo l'uso riporlo nel proprio imballo.
- Si consiglia ai fini di un corretto funzionamento della rivettatrice, una revisione semestrale.
- Gli interventi di riparazione e pulizia dell'utensile dovranno essere eseguiti con macchina non alimentata.
- E' consigliabile, ove possibile, l'uso di un bilanciatore di sicurezza.
- La macchina è progettata e costruita in modo che il livello di pressione acustica continuo equivalente ponderato A nel posto di lavoro dell'operatore non superi 85 dB(A).

GB

**SAFETY MEASURES AND
REQUIREMENTS**

- *Read the instructions carefully before using the tool.*
- *For all maintenance and/or repairs please contact **FAR s.r.l.** authorized service centers and use only **original spare parts**. **FAR s.r.l.** may not be held liable for damages from defective parts caused by failure to observe what above mentioned (**EEC directive 85/374**).*
- *The tool must be used only by expert workers.*
- *A protective visor and gloves must be put on when using the tool.*
- *Use equipment recommended in the maintenance chapter to do any maintenance and/or regulation of the tool.*
- *The tool can be carried and we suggest putting it into its box after using.*
- *The tool needs a thorough six-monthly overhaul.*
- *Repairing and cleaning operations must be done when the tool is not fed.*
- *If it is possible, we suggest a safety balancer.*
- *The tool is made so that acoustic pressure level continuous equivalent weighted A is not more than 85 dB (A) where people works.*



**INSTRUCTIONS ET MESURES
DE SECURITE**

- Lisez avec soin la notice avant l'usage.
- Pour les opérations d'entretien et/ou réparations, adressez-vous aux centres de service après-vente autorisés de **FAR s.r.l.** et n'utilisez que des **pièces détachées originales**. **FAR s.r.l.** décline toute responsabilité pour les dommages dus à des pièces défectueuses qui interviendraient suite au non-respect de la notice ci-dessus (**Directive CEE 85/374**).
- L'outil de pose doit être utilisé par le personnel spécialisé.
- Avant l'usage, il faut se munir d'une visière et de gants de travail.
- Pour l'entretien et/ou réglage de l'outil de pose, se servir des équipements indiqués dans le chapitre "ENTRETIEN".
- L'outil de pose peut être transporté à main et il doit être remis dans sa boîte après l'usage.
- Pour obtenir un bon fonctionnement de l'outil, nous vous suggérons de le réviser tous les six mois.
- Il faut faire la réparation et le nettoyage de l'outil quand il n'est pas alimenté.
- Si possible, il faudrait utiliser des équilibreurs de sécurité.
- Le plan et la fabrication de l'outil ont été faits pour obtenir le niveau maxi de 85 dB(A) de pression acoustique continu équivalent pondéré A sur la place de travail de l'opérateur.



**SICHERHEITSMASSNAHMEN
UND BESTIMMUNGEN**

- Die Anleitung vor Gebrauch des Geräts aufmerksam lesen.
- Die Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten von den autorisierten Kundendienststellen von **FAR s.r.l.** ausführen lassen und ausschließlich **Originalersatzteile** verwenden. Die Firma **FAR s.r.l.** haftet nicht für durch defekte Teile verursachte Schäden, sofern diese auf die Mißachtung der o.g. Vorschrift zurückzuführen sind (**Richtlinie 85/374/EWG**).
- Das Werkzeug darf nur von Facharbeitern benützt werden.
- Bei Gebrauch des Werkzeuges sind Schutzbrille und Handschuhe zu verwenden.
- Verwenden Sie nur Ausrüstungen die in der Betriebsanleitung empfohlen sind, wenn Sie am Werkzeug Instandsetzungen und Regulierungen durchführen.
- Wir empfehlen das Werkzeug nach Gebrauch in die Kasette zu geben, in der es auch transportiert werden kann.
- Das Werkzeug soll alle sechs Monate gründlich überholt werden.
- Reparatur und Reinigung bei nicht angeschlossenem Gerät durchführen.
- Wenn notwendig verwenden Sie einen Sicherheits-Balancer.
- Das Werkzeug ist so gebaut, daß der Lärmpegel A nicht mehr als 85 dB(A) am Arbeitsplatz übersteigt.



**ADVERTENCIAS Y MEDIDAS
DE SALVAGUARDIA**

- Leer atentamente las instrucciones antes del uso.
- Para las operaciones de mantenimiento y/o reparación, dirigirse a centros de postventa autorizados por **FAR s.r.l.** y utilizar exclusivamente **piezas de repuesto originales**. **FAR s.r.l.** declina cualquier responsabilidad por daños ocasionados por piezas defectuosas y si no se ha cumplido por inobservancia cuanto arriba (**Directiva CEE 85/374**).
- El equipo tiene que ser empleado sólo por personas especializadas.
- Antes de ponerse a utilizar el equipo se ha de ponerse gafas protectoras o visieras y guantes.
- Para efectuar las operaciones de manutención y/o el ajuste del equipo emplear los accesorios en dotación y/o los utensilios comerciales descritos en el capítulo Manutención.
- Es posible transportar la herramienta a mano pero, después su utilización, se aconseja volver a colocarla en su embalaje.
- Para el correcto funcionamiento de la remachadora se aconseja su revisión semestral.
- Se ha de cortar siempre la alimentación de corriente antes de ponerse a hacer reparaciones o antes de limpiar la herramienta.
- Se aconseja, si posible, el empleo de un balancín de seguridad.
- La máquina ha sido proyectada y realizada de manera que el nivel continuo de presión acústica equivalente registrado A en el lugar de trabajo del operador no sobrepase 85 dB(A).



**ATTENZIONE!!!
CAUTION!!!
ATTENTION !!!
ACHTUNG!!!
ATENCIÓN!!!**

I La mancata osservanza o trascuratezza delle seguenti avvertenze di sicurezza può avere conseguenze sulla vostra o altrui incolumità e sul buon funzionamento dell'utensile

GB *All the operations must be done in conformity with the safety requirements, in order to avoid any consequence for your and other people's security and to allow the best tool work way.*

F *La négligence des instructions suivantes peut avoir des conséquences désagréables pour vous-mêmes et pour l'intégrité d'autrui.*

D *Alle Arbeiten müssen in Übereinstimmung mit den Sicherheitsvorschriften durchgeführt werden, um die eigene Sicherheit und die anderer Personen zu gewährleisten und die beste zu erreichen.*

E *No cumplir o despreciar las advertencias de seguridad puede perjudicar su incolumidad o la incolumidad de otras gentes y también el funcionamiento del equipo.*



**AVVERTENZE E MISURE
DI SICUREZZA**

- In caso di esposizione quotidiana personale in ambiente il cui livello di rumore sia superiore al limite di sicurezza di 85 dB(A), fare uso di adeguati mezzi individuali di protezione dell'udito (cuffia o tappo antirumore, diminuzione del tempo di esposizione quotidiana etc.).
- Mantenere il banco e/o l'area di lavoro pulita e ordinata, il disordine può causare danni alla persona.
- Non lasciare che persone estranee al lavoro tocchino gli utensili.
- Assicurarsi che i tubi di alimentazione dell'aria compressa siano correttamente dimensionati per l'uso previsto.
- Non trascinare l'utensile collegato all'alimentazione tirandolo per il tubo; mantenere quest'ultimo lontano da fonti di calore e da oggetti taglienti.
- Mantenere gli utensili in buono stato d'uso e puliti, non rimuovere mai le protezioni e il silenziatore dell'utensile.
- Dopo avere eseguito operazioni di riparazione e/o registrazione assicurarsi di avere rimosso le chiavi di servizio o di registrazione.
- Prima di scollegare il tubo dell'aria compressa dalla rivettatrice, assicurarsi che quest'ultimo non sia in pressione
- Attenersi scrupolosamente a queste istruzioni.



**SAFETY MEASURES AND
REQUIREMENTS**

- *If the noise level is more than 85 dB (A), you must use some hearing protections (anti-noise headset, etc.).*
- *The workbench and the work surface must be always clean and tidy. The untidy can cause damages to people.*
- *Do not allow unauthorized persons to use the working tools.*
- *Make you sure that the compressed air feeding hoses have the correct size to be used.*
- *Do not carry the connected tool by pulling the hose. The hole must be far from any heating sources or from cutting parts.*
- *Keep the tools in good conditions ; do not remove either safety parts or silencers.*
- *After repairing and/or adjusting, make sure you have already removed the adjusting spanners.*
- *Before disconnecting the compressed air hose from the tool make sure that there is no pressure in the hose.*
- *These instructions must be carefully followed.*



INSTRUCTIONS ET MESURES DE SECURITE

- En cas d'exposition quotidienne où le niveau de bruit soit supérieur à la limite de sécurité 85dB(A), l'on doit s'assurer la protection de l'ouïe (casque antibruit, réduction du temps d'exposition quotidienne, etc).
- La table et la place de travail doivent être toujours propres et rangées. Le désordre peut causer des dommages aux personnes.
- Personne (si étranger) ne peut utiliser les outils de pose.
- Il faut s'assurer que les tuyaux d'alimentation de l'air comprimé soient appropriés (conformes) à l'utilisation prévue.
- Ne pas traîner l'outil de pose quand il est connecté à l'alimentation. Le tuyau doit se trouver toujours loin de sources de chaleur ou d'objets tranchants.
- Les outils de pose doivent être toujours en bon état. Ne pas enlever les protections et le silencieux de l'outil.
- Après la réparation et/ou réglage, il faut s'assurer d'avoir enlevé les clés de réglage.
- Avant de déconnecter le tuyau de l'air comprimé de l'outil de pose, il faut s'assurer qu'il ne soit pas en pression.
- Suivre scrupuleusement ces instructions.



SICHERHEITSMASSNAHMEN UND BESTIMMUNGEN

- Falls der Lärmpegel 85 dB(A) übersteigt, müssen Sie einen Gehörschutz verwenden .
- Die Werkbank und Arbeitsfläche soll immer rein sein, ansonsten besteht Verletzungsgefahr.
- Werkzeuge dürfen durch Unbefugte nicht betrieben werden.
- Versichern Sie sich, daß der Druckluftschlauch in der richtigen Dimension ist.
- Nehmen Sie das angeschlossene Werkzeug nie am Druckluftschlauch Das gesamte Werkzeug soll fern von Hitze und schneidenden Teilen gehalten werden.
- Halten Sie das Werkzeug in guter Verfassung und verändern Sie weder Schutzvorrichtungen noch Schalldämpfer.
- Nach Reparatur und/oder Einstellung vergewissern Sie sich, daß das Sicherheitswerkzeug entfernt wurde.
- Bevor Sie den Druckluftschlauch abschließen, vergewissern Sie sich, daß dieser drucklos ist.
- Diese Anweisungen müssen sorgfältig beachtet werden.



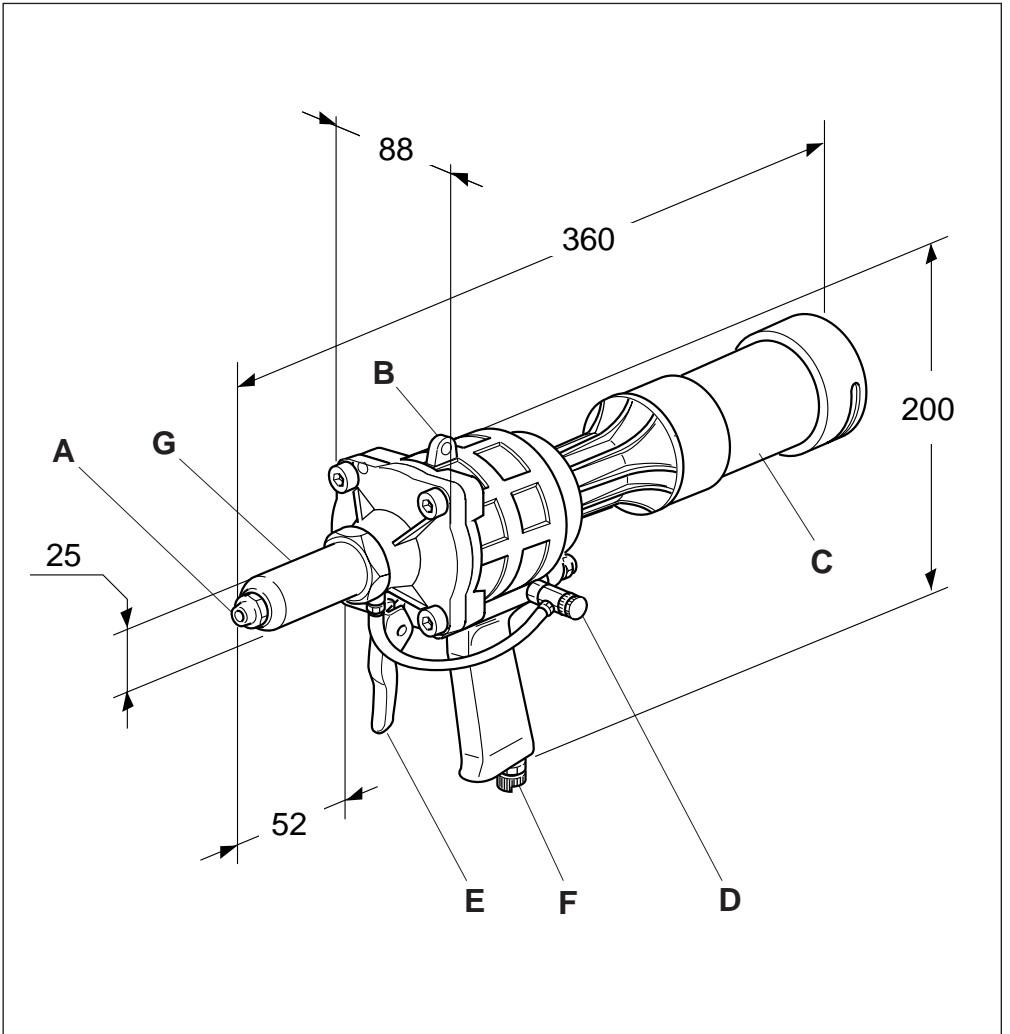
ADVERTENCIAS Y MEDIDAS DE SALVAGUARDIA

- En caso de exposición diaria en un lugar donde el nivel de ruido sea mayor que el límite de seguridad de 85 dB(A), utilizar medidas de protección del oído (auriculares o tapón supresor de ruidos, disminución del tiempo de exposición diaria, etc.).
- Mantener el banco y/o la zona de trabajo limpia, pues el desorden puede ocasionar daños a las personas.
- No se permiten a personas inexpertas tocar los equipos.
- Asegurarse que los tubos de alimentación del aire comprimido tengan la dimensión idónea según la utilización prevista.
- Jamás se arrastrará el equipo conectado a la alimentación tirando su tubo; mantener siempre el tubo lejos de fuentes de calor y de objetos contundentes.
- Mantener los equipos en buena condición y limpios. Jamás se quitarán las protecciones o el silenciador del equipo.
- Se han de remover siempre las llaves de servicio y de ajuste después las operaciones de reparación y/o de ajuste.
- Antes de desconectar el tubo del aire comprimido de la remachadora, asegurarse que éste no esté bajo presión.
- Se han de cumplir detenidamente estas instrucciones.

PARTI PRINCIPALI



- A) Ugello
- B) Attacco bilanciatore
- C) Serbatoio
- D) Valvola aspirazione
- E) Grilletto di trazione
- F) Allacciamento aria compressa
- G) Cannaio porta ugello



MAIN COMPONENTS



- A) Nozzle
- B) Balancer connection
- C) Nails container
- D) Suction valve
- E) Tensile strenght button
- F) Compressed air connection
- G) Head carring nozzle

PARTIES PRINCIPALES



- A) Buse
- B) Etrier de support
- C) Bol de récupération clous
- D) Soupape d'aspiration
- E) Bouton de traction
- F) Raccord d'air comprimé
- G) Tête porte buse

HAUPTSÄCHLICHE TEILE



- A) Mundstück
- B) Balancerhalterung
- C) Nagelbehälter
- D) Ansaugventil
- E) Auslöser für Ziehen
- F) Druckluftanschluß
- G) Mundstückträger

PARTES PRINCIPALES



- A) Injector
- B) Toma balanceador
- C) Tanque
- D) Válvula aspiración
- E) Pulsador de tracción
- F) Conexión aire comprimido.
- G) Tubito externo porta inyector

IDENTIFICAZIONE DELLA RIVETTATRICE



La rivettatrice **RAC 83 AX** è identificata da una targhetta adesiva indicante nome e indirizzo costruttore e modello. In caso di richiesta di assistenza tecnica fare sempre riferimento ai dati riportati sulla targhetta.

NOTE GENERALI E CAMPO DI APPLICAZIONE

L'uso dell'utensile è finalizzato **esclusivamente** all'utilizzo di rivetti a strappo di diametro compreso tra \varnothing 2,4 e 4,8 mm. Il diametro \varnothing 4,8 mm può essere impiegato solo per rivetti in alluminio.

Modello
 Model
 Modèle
 Modell
 Modelo



Nome e indirizzo costruttore
Name and address of manufacturer
Nom et adresse du constructeur
Name und Adresse der Herstellfirma
Nombre y dirección del productor

TOOL IDENTIFICATION

The riveting tool **RAC 83 AX** is identified by a label showing the name and the address of the manufacturer and model. If any service is requested please make reference to data shown on the label.

GENERAL NOTES AND USE

The tool must be used for rivets diam. 2,4 -4,8 mm only.
Diam 4,8 mm only in aluminium.

IDENTIFICATION DE L'OUTIL DE POSE

L'outil de pose **RAC 83 AX** peut être identifié par une étiquette collante avec nom et adresse du fabricant et modèle.
En cas de service après-vente, il faut toujours se référer aux données indiqués sur l'étiquette

CARACTERISTIQUES ET EMPLOI

L'outil de pose **ne peut être utilisé que** pour rivets de \varnothing 2,4 à 4,8 mm.
Le \varnothing 4,8 mm pour rivets en aluminium.

WERKZEUGIDENTIFIZIERUNG

Das Blindniet-Werkzeug **RAC 83 AX** ist durch ein Schild gekennzeichnet, welches den Namen und Adresse des Herstellers und das Modell aufweist. Falls ein Service notwendig ist, lesen Sie die Daten des Schildes ab.

ALLGEMEINES UND HANDHABUNG

Das Werkzeug soll nur für Nieten von 2,4-4,8 mm verwendet werden.
4,8 Durchmesser nur in Aluminium.

IDENTIFICACION DE LA REMACHADORA

La remachadora **RAC 83 AX** se identifica por una placa adhesiva en la que se encuentran el nombre y la dirección del fabricante y el modelo. Al consultar con el servicio de asistencia técnica, mencionar siempre los datos en la placa.

NOTAS GENERALES Y AMBITO DE APLICACION

El equipo se utiliza **sólo** para remaches de diámetro incluido entre \varnothing 2,4 y 4,8 mm.
El diámetro \varnothing 4,8 mm se utiliza sólo para remaches de aluminio.

DATI TECNICI



• Pressione di esercizio	6 BAR
• Diametro interno minimo tubo alimentazione aria compressa	ø min.= 6 mm
• Consumo aria per ciclo	1,6 Lt.
• Potenza Massima	6 BAR-535 Kg
• Peso	1,75 Kg
• Temperatura di utilizzo	- 5° / + 50°
• Valore medio quadratico ponderato in frequenza dell'accelerazione complessiva ,(Ac) a cui sono sottoposte le membra superiori	3,3 m/sec2

ALIMENTAZIONE DELL'ARIA

L'aria di alimentazione deve essere libera da corpi estranei e da umidità per proteggere la macchina da usura precoce delle parti in movimento; è consigliabile, pertanto, l'impiego di un gruppo lubrificatore per aria compressa.

TECHNICAL DATA



• Working pressure	6 BAR
• Min. int. diam. of the compressed air feeding hose	min. diam= 6 mm
• Air consumption per cycle	1,75 Lt.
• Max power	6 BAR-535 Kg
• Weight	1,7 Kg
• Working temperature	- 5° / + 50°
• Root mean square in total acceleration frequency (Ac) to which the arms are subjected.	3,3 m/sec2

AIR FEED

The air feed must be free from foreign bodies and humidity in order to protect the tool from premature wear and tear of the components in movement, therefore we suggest to use a lubricator group for compressed air.

DONNES TECHNIQUES



• Pression d'utilisation	6 BAR
• Diamètre int. min. tuyau alimentation air comprimé	min. diam= 6 mm
• Consommation d'air par cycle	1,6 Lt.
• Puissance Maximum	6 BAR-535Kg
• Poids	1,75 Kg
• Température d'utilisation	- 5° / + 50°
• Valeur moyenne quadratique pondérée en fréquence de l'accélération totale (Ac) à laquelle les bras sont soumis	3,3 m/sec2

ALIMENTATION EN AIR

L'air d'alimentation doit être libre de corps étrangers et d'humidité pour sauvegarder l'outil de l'usure précoce des parties en mouvement, donc il est recommandé d'employer un groupe de graissage pour air comprimé.

TECHNISCHE DATEN



• Betriebsdruck	6 BAR
• Der Mindestinnendurchmesser des Druckluftschlauches beträgt	6 mm
• Luftverbrauch	1,6 Lt.
• Maximale leistung	6 BAR 535 Kg
• Gewicht	1,75 Kg
• Einsatztemperatur	von- 5° / + 50°
• Mittelquadratwert der Beschleunigungsfrequenz (Ac), die sich auf den Arm auswirkt	3,3 m/sec2

LUFTSPEISUNG

Die verwendete Luft darf keine Fremdkörper und Feuchtigkeit enthalten, um die Maschine vor dem vorzeitigen Verschleiß der sich bewegenden Teile zu schützen. Deshalb ist die Verwendung einer Wartungseinheit für Druckluft unbedingt notwendig.

DATOS TÉCNICOS



• Presion de ejercicio	6 BAR
• Diámetro interior mínimo del tubo de alimentación aire comprimido	ø min.= 6 mm
• Consumo aire por ciclo	1,6 Lt.
• Potencia máxima	6 BAR-535 Kg
• Peso	1,75 Kg
• Temperatura de utilización	- 5° / + 50°
• Valor medio cuadrático de la aceleración total registrado en frecuencia ,(Ac) ejercitado sobre los miembros articulados superiores	3,3 m/sec2

ALIMENTACION DEL AIRE

El aire de alimentación debe estar libre de cuerpos extraños y de humedad para proteger la máquina de usura precoz de las partes en movimiento, se aconseja el uso de un grupo de lubricación para aire comprimido.

USO DELLA RIVETTATRICE

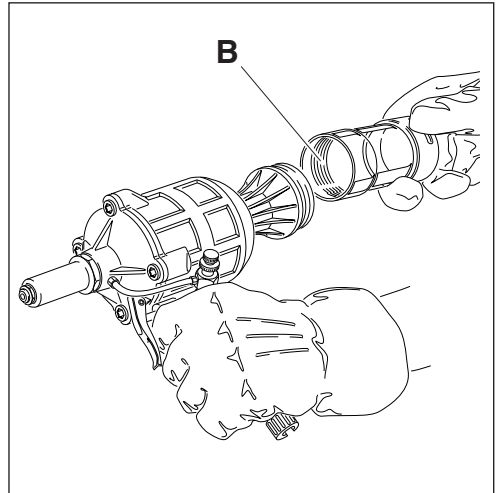
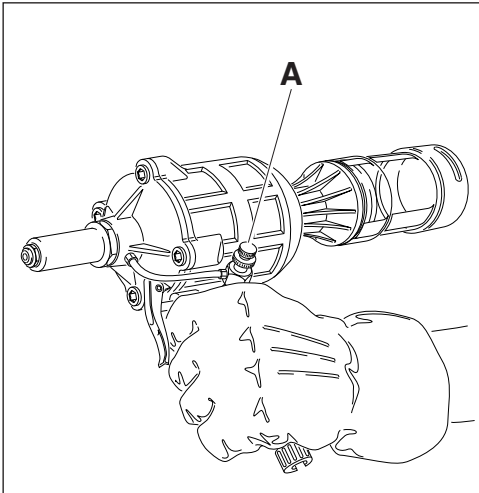


Il chiodo troncato dopo il serraggio del rivetto, viene aspirato dalla rivettatrice ed espulso dalla parte posteriore all'interno dell'apposito serbatoio (B). La potenza dell'aspirazione si regola mediante la rotazione della valvola (A). Mediante il sistema di aspirazione del chiodo, il rivetto resta posizionato sull'ugello anche tenendo la testa della rivettatrice rivolta verso il basso, aumentando notevolmente la praticità della rivettatrice; **non trattenere il rivetto con le dita!**



ATTENZIONE!! Non togliere per nessun motivo il serbatoio (B) durante l'operazione di rivettatura, poiché l'espulsione del chiodo dalla parte posteriore della rivettatrice, può causare danni all'operatore e a persone che si trovano in prossimità della zona di lavoro.

A serbatoio (B) pieno non azionare la rivettatrice, togliere alimentazione, svitare il contenitore (B) e svuotarlo in un apposito contenitore. **NON DISPERDERE I CHIODI TRANCIATI NELL' AMBIENTE!** Riposizionare il serbatoio (B) e riprendere il normale ciclo di lavoro.



HOW TO USE YOUR RIVETING TOOL



After the clamping, the sheared nail is piped by the riveting tool and ejected from the back into the special container (B). By swinging the valve (A) you can adjust the suction power. By the suction nail system, the rivet remains in the nozzle also turning over the head of the riveting tool downwards: this detail increases a lot the usefulness of the riveting tool. **Do not keep the rivet with your fingers!**



WARNING!! Do not remove the container (B) during the riveting operation, as the nail ejection can cause damages to the worker or to persons who are nearby the work surface.

When the container (B) is full of nails do not use the riveting tool. Disconnect the tool, unscrew the container (B) and empty it. **DO NOT DISPERSE ANY NAIL!** Screw the container and start again to work;

MODE D'EMPLOI



Après le serrage du rivet, le clou trançonné est entraîné par le pistolet et expulsé dans le conteneur en plastique (B) pour les clous. La puissance de l'aspiration se règle en tournant la soupape (A). Par le système d'aspiration le rivet reste dans la buse, même en tournant la tête de l'outil en bas. De cette façon on augmentera considérablement la praticité du pistolet. **Ne pas retenir le rivet avec les doigts!**



ATTENTION! Ne pas enlever pour aucune raison le conteneur (B) pendant le rivetage, car l'éjection du clou peut causer des dommages à l'opérateur et aux personnes qui se trouvent à proximité du secteur de travail.

Ne pas actionner l'outil de pose quand le conteneur (B) est plein; déconnecter l'outil, dévisser le conteneur (B) et le vider dans un conteneur spécial. **NE PAS DISPERSER LES CLOUS!** Visser le conteneur (B) et commencer de nouveau à travailler.

GEBRAUCH DES NIETWERKZEUGS



Nach dem Anziehen des Nietes wird der abgerissene Nagel vom Nietwerkzeug abgesaugt und ins innere des dafür vorgesehenen Nagelbehälters (B) transportiert. Die Stärke der Absaugung stellt man mittels Drehung des Ansaugventils (A) ein. Durch das Absaugsystem des Nagels bleibt der Niet auf dem Mundstück in seiner Stellung, auch wenn der Kopf des Nietwerkzeuges nach unten gehalten wird. Auf diese Weise wird die Produktivität des Nietwerkzeuges erheblich erhöht. **Den Niet mit den Fingern NICHT zurückhalten!**



ACHTUNG: Öffnen Sie den Nagelbehälter (B) nie während des Nietvorganges, da der Nagelauswurf für den Arbeiter und Personen in seiner Nähe gefährlich sein kann.

Wenn der Nagelbehälter (B) voll ist, soll man das Werkzeug nicht mehr verwenden. Zum Entleeren unterbrechen Sie die Druckluftverbindung, schrauben den Nagelbehälter ab und entleeren diesen. **VERSTREUEN SIE KEINE NAGEL.** Schrauben Sie den Nagelbehälter (B) auf und beginnen Sie wieder mit der Arbeit.

USO DE LA REMACHADORA



El clavo truncado luego del ajuste del remache es absorbido por la remachadora y expulsado por la parte posterior en el interior del específico tanque (B). La potencia de la aspiración se regula mediante la rotación de la válvula (A). A través del sistema de aspiración del clavo, el remache queda posicionado sobre el inyector aunque la cabeza de la remachadora esté hacia abajo: esto aumenta notablemente la practicidad de la remachadora. **¡No sujetar el remache con los dedos!**



¡CUIDADO! Jamás se quitará el tanque (B) durante la operación de remachado pues el remache truncado, durante su trayecto hasta la parte posterior de la remachadora, puede ocasionar daños al operador y a las personas en la zona de trabajo.

Con el tanque (B) lleno jamás se pondrá en función la remachadora. En cambio, cortar la alimentación, destornillar el contenedor (B) y efectuar el vaciado por medio de un apropiado contenedor. **JAMAS SE DEJARAN LOS REMACHES TRUNCADOS EN EL AMBIENTE!** Volver a colocar el tanque (B) y efectuar un regular ciclo de trabajo.

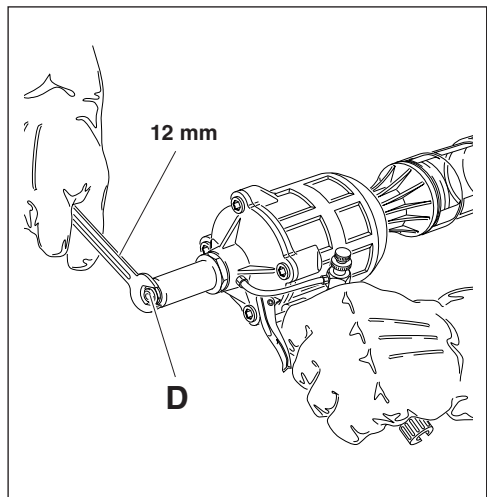
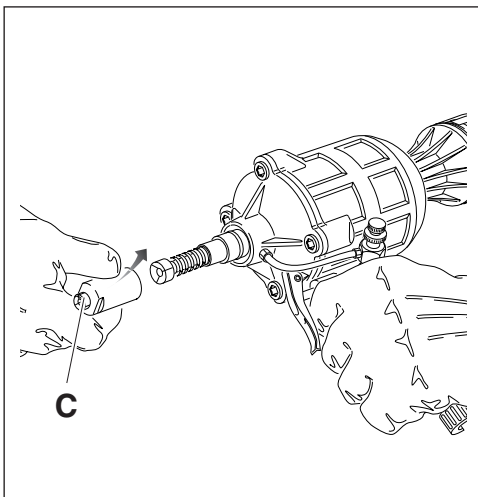
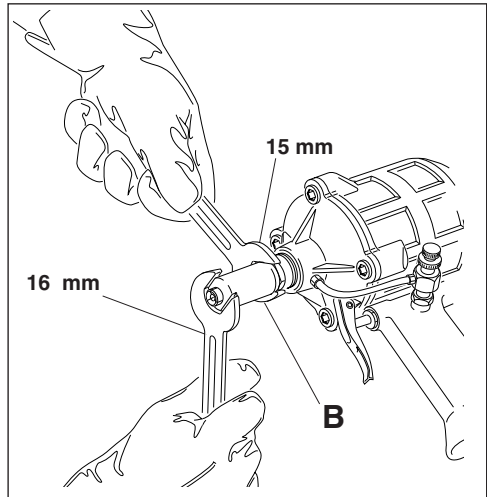
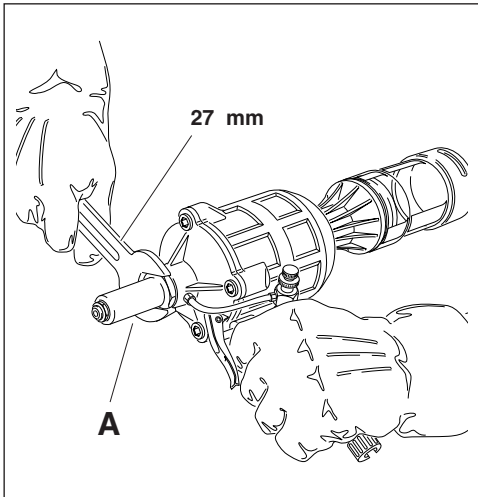
MANUTENZIONE E CAMBIO DI FORMATO



L'utilizzo prolungato della rivettatrice può dar luogo allo slittamento dei morsetti sul chiodo a causa del deposito di impurità. Si dovrà quindi procedere alla pulizia dei suddetti morsetti ed alla successiva lubrificazione oppure, in caso di usura che ne comprometta il corretto funzionamento, alla loro sostituzione.

Smontare il canotto porta ugello (A) servendosi di una chiave commerciale di mm 27. Una volta rimosso il canotto porta ugello, servirsi di due chiavi commerciali di mm 15 e mm 16 per smontare il mandrino (B) da cui saranno estratti i morsetti (C). Per la sostituzione dell'ugello (D) servirsi di una chiave commerciale di mm 12, e riporre quindi l'ugello rimosso nella apposita sede situata nel fondo della rivettatrice in modo da non disperderlo.

⚠ ATTENZIONE!!! EFFETTUARE LE SUDETTE OPERAZIONI CON RIVETTATRICE NON ALIMENTATA.



MAINTENANCE AND CHANGE OF SIZE


The extended utilization of the riveting tool can cause the slipping of the clamps on the nail due to the deposited impurities. For this reason, it is necessary to lubricate the clamps after having cleaned them. However, if clamps are worn out and as a consequence their working is jeopardized, replace them.

First remove the head which carries the nozzle (A), by means of a standard spanner of 27 mm. Then, by using two standard spanners of 15 mm and 16 mm, remove the chuck (B) and extract the clamps (C).

When replacing the nozzle (D), we recommend to use a 12-mm standard spanner and fit the removed nozzle in the proper housing located on the bottom of your riveting tool, in order to avoid losing the nozzle.



WARNING!!! DISCONNECT AIR FEED WHEN PERFORMING THOSE OPERATIONS

ENTRETIEN ET CHANGEMENT DE FORMAT


L'utilisation prolongée du pistolet peut provoquer le glissement des étaux sur le clou, à cause de dépôt d'impurité. Il faudra donc nettoyer les étaux et, ensuite, les lubrifier. En cas d'usure, si elle comporte une altération de leur correct fonctionnement, il faudra au contraire remplacer les étaux mêmes.

Enlever la tête porte buse (A) en utilisant une clé commerciale de 27 mm. ensuite, au moyen de deux clés commerciales de 15 mm et 16 mm enlever la broche (B), d'où on doit extraire les étaux (C).

Pour le remplacement de la buse (D), utiliser une clé commerciale de 12 mm et placer ensuite la buse enlevée dans son logement situé au fond du pistolet afin de ne la pas perdre.



ATTENTION!!! EFFECTUER LES OPERATIONS SUSMENTIONNEES LE PISTOLET N'ETANT PAS ALIMENTE!

WARTUNG UND AUSWECHSLUNG DES FORMATS


Die lang andauernde Benutzung des Nietwerkzeuges kann zum Rutschen der Spannbacken auf dem Nagel führen, wegen des Sichablagerns von Unreinheiten. Die oben genannten Spannbacken müssen daher gereinigt und danach geschmiert werden. Beim Verschleiß, falls der einwandfreie Betrieb dadurch beeinträchtigt wird müssen die Spannbacken ersetzt werden.

Der Düsenträger ist durch einen 27 mm handelsüblichen Gabelschlüssel auszuspannen (A). Danach, mittels zwei 15 mm und 16 mm handelsüblicher Gabelschlüssel, die Spindel ausspannen (B), woraus die Spannbacken (C) herauszunehmen sind. Zur Auswechslung des Mundstückes (D) einen 12 mm handelsüblichen Schlüssel verwenden. Danach das aus dem Nietwerkzeug entfernte Mundstück in das dazu bestimmte Gehäuse einsetzen, damit es nicht verlorengeht.



ACHTUNG!!! OBENGENANNT EINGRIFFE BEI NICHT LUFTGESPEISTEM NIETWERKZEUG AUSFÜHREN!

MANTENIMIENTO Y VARIACION DE TAMAÑO

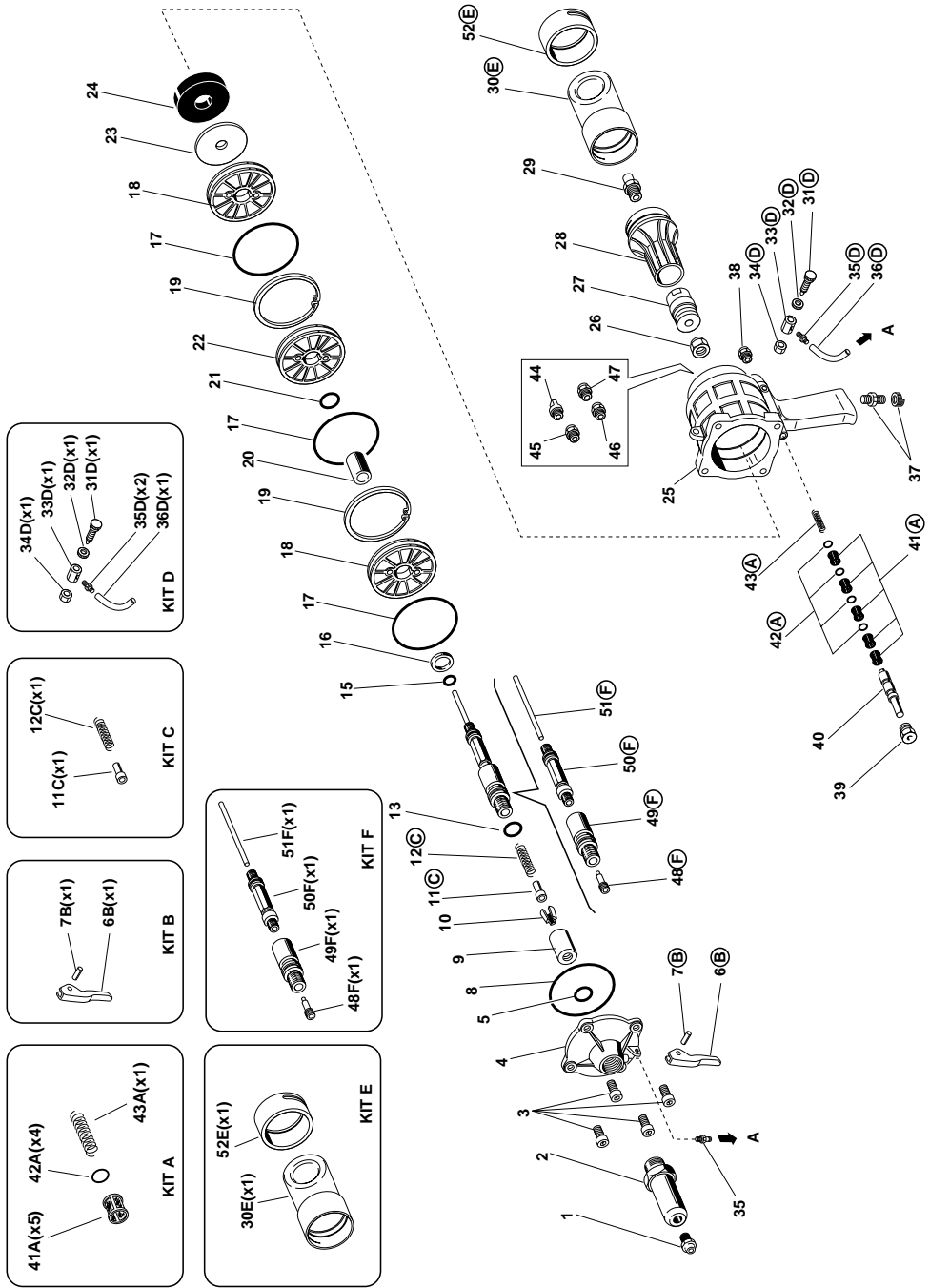

El uso prolongado de la remachadora puede dar lugar al deslizamiento de los bornes sobre el clavo, causado por depósitos de impurezas. Se deberá por lo tanto proceder a la limpieza de dichos bornes y a la sucesiva lubricación. Sin embargo, si los bornes están desgastados y su funcionamiento está comprometido, proceder a su reemplazo.

Es necesario desmontar la cabeza porta inyector (A), empleando una llave de tipo estandar de mm. 27. Después de haber desmontado la cabeza porta inyector, con dos llaves de tipo estandar de mm. 15 y mm. 16 quitar el mandril (B) y extraer los bornes (C).

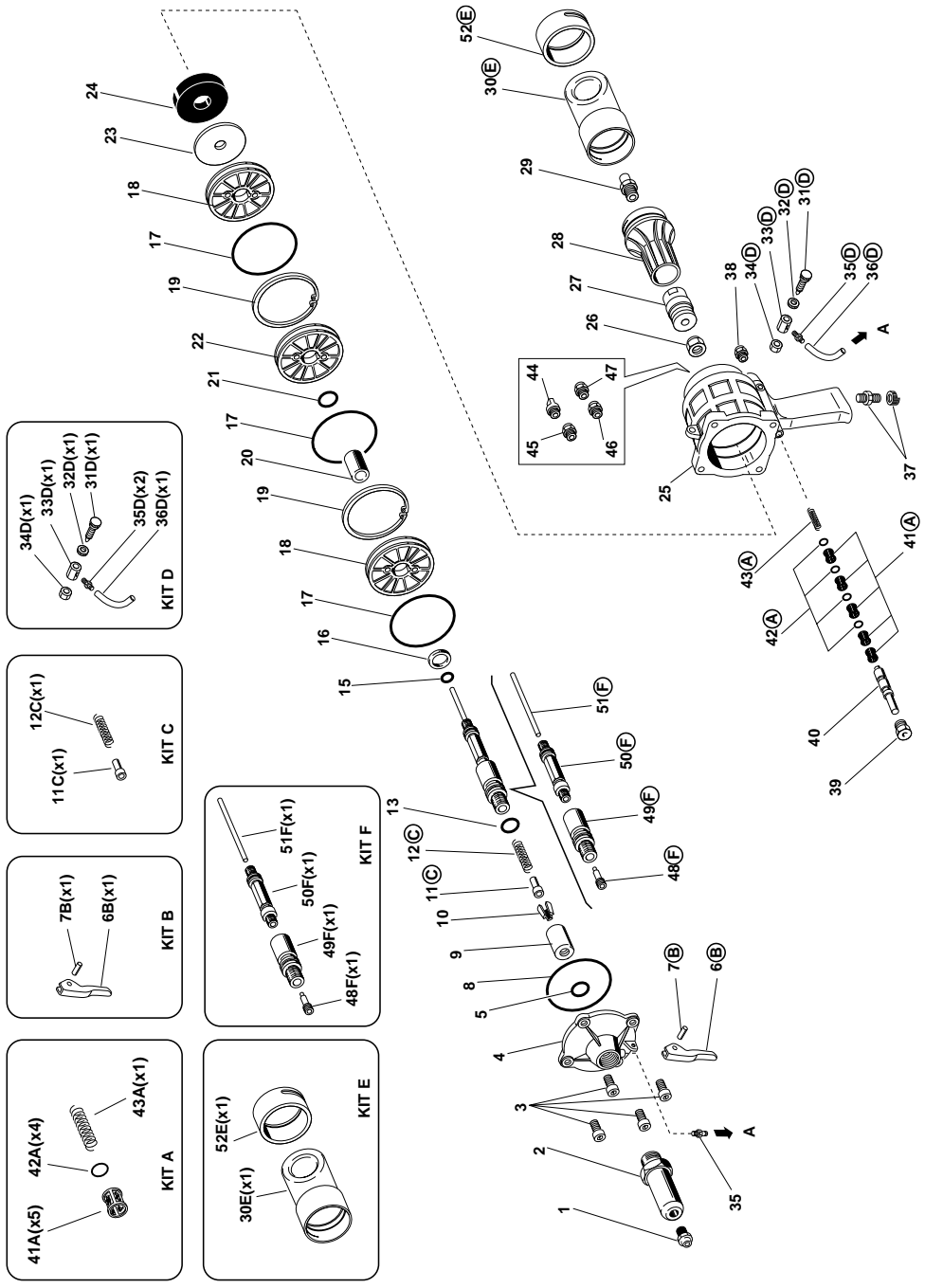
Para reemplazar el inyector (D), se aconseja el uso de la llave de tipo estandar de mm 12 y de montar el inyector quitado, en su apropiado lugar en el fondo de la remachadora, para evitar su posible pérdida.



¡CUIDADO! AL EFECTUAR ESAS OPERACIONES CORTAR LA ALIMENTACION DE AIRE A LA REMACHADORA



N°	COD.	Qt.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	KIT
1	717003	1	Ugello per rivetto ø 4,8 Al.	Nozzle for rivet ø 4,8 Al.	Buse pour rivets ø 4,8 Al.	Mundstück für Nieten ø 4,8 Al.	
2	710513	1	Cannotto porta ugello	Head carrying nozzle	Tête porte buse	Düsenträger	
3	710670	4	Vite M6X12	Screw M6X12	Vis M6X12	Schraube M6X12	
4	710961	1	Coperchio	Cover	Couvercle	Deckel	
5	710420	1	OR 210 D	O Ring 210 D	O Ring 210 D	O Ring 210 D	
6B	710536	1	Pulsante	Push-button	Bouton poussoir	Drucktaste	B
7B	710537	1	Spina elastica 4X12	Spring pin 4X12	Goupille élastique 4X12	Spannstift 4X12	B
8	710294	1	OR 150 D	O Ring 150 D	O Ring 150 D	O Ring 150 D	
9	710431	1	Cono porta morsetti	Clamps holding cone	Cône porte- étaux	Spannbackenhalterkegel	
10	710011	3	Morsetti	Clamps	Etaux	Spannbacken	
11C	710544	1	Apri morsetti	Clamps opener	Ouvre-étaux	Spannbackenöffner	C
12C	710515	2	Molla ritorno morsetti	Clamps return spring	Ressort retour étaux	Feder Rücklauf Spannbacken	C
13	710102	1	OR 113	O Ring 113	O Ring 113	O Ring 113	
15	710427	1	OR 013	O Ring 013	O Ring 013	O Ring 013	
16	710426	1	Rondella piana	Flat washer	Rondelle plate	Flache Unterlegscheibe	
17	710335	3	OR 844	O Ring 844	O Ring 844	O Ring 844	
18	710443	2	Pistone mobile	Piston	Piston	Kolben	
19	710295	2	Seeger I78	Seeger ring I78	Bague seeger I78	Seeger ring I78	
20	710542	1	Boccola distanziale	Bush	Douille	Buchse	
21	710444	1	OR 211	O Ring 211	O Ring 211	O Ring 211	
22	710442	1	Pistone fisso	Piston	Piston	Kolben	
23	710243	1	Disco ammortizzatore	Disc	Disque	Scheibe	
24	710422	1	Ammortizzatore	Dampener	Ammortisseur	Stossdämpfer	
25	710543	1	Corpo rivettatrice	Tool body	Corps outil	Nietmaschinenkörper	
26	710302	1	Dado autobloccante M12X1,5	Self-locking nut M12X1,5	Ecrou auto-bloquant M12X1,5	Selbstsichernde Mutter M12X1,5	
27	710963	1	Raccordo	Connector	Raccord	Anschlussstück	
28	710818	1	Raccordo contenitore	Container connector	Raccord conteneur	Behälteranschlussstück	
29	710838	1	Raccordo uscita	Output connector	Raccord sortie	Austrittsanschlussstück	
30E	710819	1	Contentitore chiodi	Nails container	Conteneur clous	Behälter für Nägel	E
31D	712274	1	Pomello chiusura	Closing knob	Poignée fermeture	Schließdrehknopf	D
32D	710525	1	Ghiera	Ring nut	Embout	Nutmutter	D
33D	712273	1	Corpo aspiratore	Suction body	Corps aspirateur	Ansaugkörper	D
34D	710523	1	Dado M8X1	Nut M8X1	Ecrou M8X1	Mutter M8X1	D
35D	710184	2	Raccordo M5	Connector M5	Raccord M5	Anschlussstück M5	D
36D	710964	1	Tubo in rilsan 6x4	Rilsan tube 6x4	Tube rilsan 6x4	Rilsan Rohr 6x4	D
37	710173	1	Raccordo dado fresato 1/4	Milled nut connector 1/4	Raccord écrou moleté 1/4	Anschlussstück gefräste Mutter 1/4	
38	710219	1	Silenziatore 1/8	Silencer 1/8	Silencieux 1/8	Schalldämpfer 1/8	
39	710538	1	Ghiera spoletta	Ring nut for coil	Embout pour bobine	Nutmutter für Zünder	
40	710539	1	Spoletta	Coil	Bobine	Zünder	
41A	710188	5	Gabbia	Casing	Cage	Käfig	A
42A	710187	4	OR 109	O Ring109	O Ring109	O Ring109	A
43A	710540	1	Molla ritorno spoletta	Coil return spring	Ressort retour bobine	Feder Rücklauf Zünder	A
44	710438	1	Gancio bilanciatore	Balancer hook	Crochet blancier	Ausgleichshaken	
45	717002	1	Ugello per rivetto ø 4	Nozzle for rivet ø 4	Buse pour rivets ø 4	Mundstück für Nieten ø 4	
46	717001	1	Ugello per rivetto ø 2,4+3,4	Nozzle for rivet ø 2,4-3,4	Buse pour rivets ø 2,4+3,4	Mundstück für Nieten ø 2,4+3,4	
47	717006	1	Ugello per rivetto ø 2,4	Nozzle for rivet ø 2,4	Buse pour rivets ø 2,4	Mundstück für Nieten ø 2,4	
48F	710834	1	Cannotto aspirazione	Suction tube	Tube aspiration	Ansaugrohr	F
49F	710957	1	Porta cono	Cone holder	Porte-cône	Kegelhalter	F
50F	710958	1	Albero	Shaft	Arbre	Welle	F
51F	710962	1	Prolunga albero	Shaft extension	Rallonge arbre	Verlängerung welle	F
52E	711136	1	Convogliatore aria	Air conveyor	Deflecteur d'air	Luftschraegstellscheibe	E



KIT

N°	COD.	Qt.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG
KITA	740188		Kit gabbia	Casing kit	Kit cage	Kit Käfig
41A	710188	5	Gabbia	Casing	Cage	Käfig
42A	710187	4	OR 109	O Ring109	O Ring109	O Ring109
43A	710540	1	Molla ritorno spoletta	Coil return spring	Ressort retour bobine	Feder Rücklauf Zünder
KITB	740536		Kit pulsante	Push-button kit	Kit bouton poussoir	Kit Drucktaste
6B	710536	1	Pulsante	Push-button	Bouton poussoir	Drucktaste
7B	710537	1	Spina elastica 4X12	Spring pin 4X12	Goupille élastique 4X12	Spannstift 4X12
KITC	740544		Kit apri morsetti	Clamps opener kit	Kit ouvre-étaux	Kit Spannbackenöffner
11C	710544	1	Apri morsetti	Clamps opener	Ouvre-étaux	Spannbackenöffner
12C	710515	1	Molla ritorno morsetti	Clamps return spring	Ressort retour étaux	Feder Rücklauf Spannbacken
KITD	742273		Kit corpo aspiratore	Suction body kit	Kit corps aspirateur	Kit Ansaugkörper
31D	712274	1	Pomello chiusura	Closing knob	Poignée fermeture	Schließdrehknopf
32D	710525	1	Ghiera	Ring nut	Embout	Nutmutter
33D	712273	1	Corpo aspiratore	Suction body	Corps aspirateur	Ansaugkörper
34D	710523	1	Dado M8X1	Nut M8X1	Ecrou M8X1	Mutter M8X1
35D	710184	2	Raccordo M5	Connector M5	Raccord M5	Anschlussstück M5
36D	710964	1	Tube in rilsan 6x4	Rilsan tube 6x4	Tube rilsan 6x4	Rilsan Rohr 6x4
KITE	740819		Kit contenitore chiodi	Nails container kit	Kit conteneur clous	Kit Behälter für Nägel
30E	710819	1	Contentitore chiodi	Nails container	Conteneur clous	Behälter für Nägel
52E	711136	1	Convogliatore aria	Air conveyoyr	Deflecteur d'air	Luftschraegstellscheibe
KITF	740957		Kit porta cono	Cone holder kit	Kit Porte-cône	Kit Kegelhalter
48F	710834	1	Cannotto aspirazione	Suction tube	Tube aspiraton	Ansaugrohr
49F	710957	1	Porta cono	Cone holder	Porte-cône	Kegelhalter
50F	710958	1	Albero	Shaft	Arbre	Welle
51F	710962	1	Prolunga albero	Shaft extension	Rallonge arbre	Verlängerung welle

KIT	Indica che il particolare viene venduto in Kit composti da particolari diversi in quantità diverse.	It indicates that the part is sold in kits consisting of different parts in different quantities.	Indique que la pièce est vendue dans des KITS composés de diverses pièces dans des quantités différentes.	Dieses Wort gibt an, daß der Teil in KIT von verschiedenen Teilen in unterschiedlichen Mengen verkauft wird.	Indica que la pieza se vende en juegos formados por piezas distintas en cantidades distintas.
------------	---	---	---	--	---





**SISTEMI DI FISSAGGIO • FASTENING SYSTEMS • SYSTEMES DE FIXATION
VERBINDUNGSSYSTEME • SISTEMAS DE FIJACION**

**SEDE • HEAD OFFICE • SIEGE
HAUPTSITZ • SEDE:**

40057 Quarto Inferiore - Bologna - Italy
Via Giovanni XXIII, 2

Tel. +39 - 051 6009511 - TELEFAX +39 - 051 767443

**DEPOSITO • WAREHOUSE • DEPOT
WARENLAGER • ALMACEN:**

20099 Sesto San Giovanni - Milano - Italy
Via Archimede, 8

Tel. +39 - 02 2409634 - TELEFAX +39 - 02 2622279